

# Inhalt

Danksagung .....	VII
Siglierung, Symbole und Abkürzungen .....	VIII
Einleitung .....	1
1 Kriterien der Zusammenstellung .....	14
1.1 Topoi .....	15
1.2 Dichter und Epochen .....	18
1.2.1 Bekannte Quellen .....	18
1.2.2 Gefundene Quellen .....	24
1.2.3 Bekannte Übereinstimmungen .....	35
2 Gefundene Übereinstimmungen .....	41
2.1 Gefundene Übereinstimmungen mit Textpassagen der koreanischen Literatur .....	41
2.2 Gefundene Übereinstimmungen mit Vers-Sammlungen des Zen- Buddhismus .....	44
2.3 Teilzitate .....	46
2.4 Zusammenfassung der Quellenlage .....	63
3 Dichterische Stilmittel .....	64
3.1 Antithetischer Parallelismus .....	64
3.2 Fünf-Wort-Vers und Sieben-Wort-Vers .....	65
3.3 Symbolik der Sprache .....	67
3.4 Literarische Assoziation .....	69
3.5 Fazit: Kriterien der Zusammenstellung .....	73
4 Autorenschaft .....	75
4.1 Überlieferte Annahmen .....	75
4.1.1 Kim Sisüp 金時習 .....	75
4.1.2 Kim Inhu 金麟厚 .....	81
4.2 Abstammung aus einem buddhistischen Umfeld .....	87
4.3 Fazit .....	92
5 Genealogische Untersuchung .....	93
5.1 Vergleich der Reihenfolge der Doppelzeilen .....	94
5.2 Wort- und Wortstellungsdifferenzen .....	95
5.3 Sprachhistorische Untersuchung der koreanischen Übersetzungen und der Lesungsangaben .....	101
5.3.1 Erläuterung der Kriterien .....	101
5.3.2 Untersuchung der <i>Paengnyŏn ch'ohae</i> -Texte .....	104
5.3.2.1 Verwendung von (β) 뵤, (z) △, (η) ㅇ, (') ○ .....	105

5.3.2.2 Konsonanten-Cluster in den <i>Paengnyŏn ch'ohae</i> .....	120
5.3.2.3 Regressive Assimilation von (s) ㅅ und (t) ㅈ vor (n) ㄴ zu (n) ㄴ in den <i>Paengnyŏn ch'ohae</i> .....	122
5.3.2.4 Volitiv mit der Konjunktionalform (tlay) ㅄ ..... 124	124
5.3.2.5 Verwendung von <i>san</i> 산 „Berg“ .....	125
5.4 Fazit .....	126
5.5 Alterseinordnung nach der Form der Fischeschwänze .....	127
5.6 Genealogie und Rhizom .....	128
6 Zusammenfassung .....	135
7 Textzeugen .....	140
7.1 Beschreibungskriterien .....	140
7.2 Die einzelnen Texte .....	143
7.2.1 <i>Paengnyŏn ch'ohae</i> Tokyo Taehak pon 百聯抄解 東京大學 本 .....	143
7.2.2 <i>Paengnyŏn ch'ohae</i> P'iram sŏwŏn pon 百聯抄解 筆岩書院 本 / Karam pon, 百聯抄 가람 本 .....	146
7.2.3 <i>Paengnyŏn ch'ohae</i> Ilsa (mun'go) pon 百聯抄解 一蓑文庫 本 .....	156
7.2.4 <i>Paengnyŏn ch'ohae</i> Aston pon 百聯抄解 Aston 本 .....	167
7.2.5 <i>Paengnyŏn ch'ohae</i> Songgwangsa pon 百聯抄解 松廣寺 本 .....	170
7.2.6 <i>Paengnyŏn ch'ohae</i> Chang Sŏngnyŏng pon 百聯抄解 張錫連 本 .....	175
7.2.7 <i>Paengnyŏn ch'o</i> Kyungpook Taehak pon 百聯抄 慶北大學 本 .....	180
7.2.8 <i>Paengnyŏn ch'ohae</i> Kyemyung Taehak pon 百聯抄解 啓明大 學 本 .....	182
7.2.9 <i>Paengnyŏn ch'o</i> Kyungbook Taehak pon 百聯草 慶北大學 本 .....	185
7.2.10 <i>Paengnyŏn ch'ohae</i> Yeungnam Taehak p'ilsabon 百聯抄解 嶺南大學 筆寫本 .....	187
7.2.11 <i>Paengnyŏn ch'o</i> Sim Chaewan pon 百聯抄 沈載完 本 .....	190
7.2.12 <i>Paengnyŏn ch'ohae</i> Ch'oe Pŏmhun pon 百聯抄解 崔範勳 本 .....	193
7.2.13 <i>Paengnyŏn ch'ohae</i> Konoe pon 百聯抄解 近爲 本 .....	195
7.2.14 <i>Paengnyŏn ch'o</i> Ishida Motosue pon / <i>Paengnyŏn ch'o</i> Kakei Iori pon 百聯抄 石田元季 本 / 百聯抄 寛五百里 本 .....	198
7.2.15 <i>Paengnyŏn ch'o</i> Sin Ch'unja / Yang Susong pon 百聯抄解 申春子/ 梁秀松 本 .....	201
Literatur .....	203
Teil 2 Kommentierte Übersetzung nach der Version 筆巖 (2.) .....	209
CD	
PowerPoint:	Buchbilder zu 7.2.1–11, 7.2.13–14
Excel:	Nummerierungsübersichten
	Differenzen der chinesischen Zeichen
	Differenzen der koreanischen Übersetzung